

# California Vote-By-Mail Ballot Application

## 加州郵寄選票申請表

FOR OFFICIAL USE ONLY

Rev. 08/2016

Enter the date of the election and the type of election (e.g., Primary, General, or Special). This application must be received by your county elections official not later than seven (7) days prior to the date of the election. The date of the election can be found at [www.sos.ca.gov/elections/upcoming-elections/](http://www.sos.ca.gov/elections/upcoming-elections/). A ballot will not be sent to you if this application is incomplete or inaccurate.

填寫選舉日期和選舉類型（例如：初選、大選或特別選舉）。您的縣立選舉官員必須在選舉日期前七（7）天內收到申請表。這些日期見於 [www.sos.ca.gov/elections/upcoming-elections/](http://www.sos.ca.gov/elections/upcoming-elections/)。如果沒有填寫本申請表或填寫不準確，您將不會收到選票。

1. This is an application for a vote-by-mail ballot for the \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ election.  
Month/Day/Year Type of Election (Primary, General, or Special)  
這是 \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ 選舉的郵寄選票申請表。  
月/日/年 選舉類型（初選、大選或特別選舉）

2. Print name – 正楷姓名： \_\_\_\_\_ 3. Date of birth – 出生日期： \_\_\_\_\_  
First – 名 Middle Name or Initial – 中間名或首字母 Last – 姓 Month/Day/Year – 月/日/年

4. Residence address – 住家地址： \_\_\_\_\_  
Number and Street (P.O. Box, Rural Route, etc. will not be accepted) (Designate N, S, E, W if used)  
號碼和街道（不受理郵政信箱、鄉村投遞線路等）（如使用 N, S, E, W，請註明）  
City – 市 Zip Code – 郵遞區號 California County – 加州縣

5. Mailing address for ballot (if different from above) – 選票郵寄地址（如果與上述地址不同）：

If your mailing address is outside of the U.S., and you are a military or overseas voter, re-register at [RegisterToVote.ca.gov](http://RegisterToVote.ca.gov) or use the Federal Post Card Application at [www.fvap.gov](http://www.fvap.gov). – 如果您的郵寄地址不在美國，而且您是軍人或海外選民，請在 [RegisterToVote.ca.gov](http://RegisterToVote.ca.gov) 上重新登記，或使用 [www.fvap.gov](http://www.fvap.gov) 上的聯邦明信片申請表。

Number and Street/P.O. Box – 號碼和街道/郵政信箱 (Designate N, S, E, W if used – 如使用 N, S, E, W，請註明)

City – 市 State or Foreign Country – 州或外國 Zip Code or Postal Code – 郵遞區號或郵區編碼

6. Telephone number (optional) – 電話號碼（選填）： \_\_\_\_\_  
Day – 日間 Evening – 晚間

7.  (Only complete Item 7 if this application is for a Presidential Primary Election and you did not choose a political party preference when you registered to vote.)  
(只有總統初選的申請表，而且您在登記投票時沒有選擇政黨傾向時才需要填寫第7欄。)

**Yes, I want to request a political party ballot for the Presidential Primary Election. – 是的，我想索取總統初選的政黨選票。**

I have not chosen a preference for a qualified political party. However, for this primary election only, I request a vote-by-mail ballot for

the \_\_\_\_\_ Party.\*

我沒有選擇一個合格政黨傾向。但是僅為本次初選，我索取 \_\_\_\_\_ 黨的郵寄選票。\*

\* To find out which political parties have authorized voters who have not chosen a party preference (known as "No Party Preference voters") to vote their party's ballot in the Presidential Primary, call the SOS's toll-free Voter Hotline at (800) 345-VOTE (8683).

\* 欲查明哪些政黨已授權沒有選擇政黨傾向的選民（稱為「無政黨傾向選民」）在總統初選中投該黨的選票，請致電SOS的免費選民熱線 (800) 339-2857。

8.  **Yes, I want to become a permanent vote-by-mail voter. – 是的，我想成為永久郵寄投票選民。**

By checking this box and by initialing here \_\_\_\_\_, I am requesting to become a permanent vote-by-mail voter. A vote-by-mail ballot will automatically be sent to me in all future elections. I understand that if I fail to vote by mail in four consecutive statewide general elections, I will need to reapply for permanent vote-by-mail voter status.

我在這個方格打勾並在此草簽姓名首字母 \_\_\_\_\_，請求成為永久郵寄投票選民。在將來所有的選舉中，我將自動收到郵寄選票。我了解，如果我沒有在連續四次全州大選中郵寄投票，我需要重新申請永久郵寄選民資格。

9. This application must be signed. – 這張申請表必須簽名。

I have not applied for a vote-by-mail ballot from any other jurisdiction for this election. I certify under penalty of perjury under the laws of the State of California that the information I have provided on this application is true and correct. – 在本次選舉中我沒有向其他任何轄區申請郵寄選票。我根據加州法律的偽證罪罰則證明，我在本申請表上提供的資訊真實正確。

Signature – 簽名： \_\_\_\_\_ Date – 日期： \_\_\_\_\_

Warning: Perjury is a felony, punishable by imprisonment in state prison for up to four years. (Penal Code § 126) – 警告：偽證屬於重罪，可判處在州監獄四年以下監禁。（《刑法典》第126條）

### NOTICE – 通知

You have the right to mail or deliver this application directly to your county elections official. – 您有權利將本申請表郵寄或直接交給您的縣立選舉官員。 Returning this application to anyone other than your county elections official may cause a delay that could interfere with your ability to vote. – 將本申請表交給縣立選舉官員以外的任何人，可能造成延遲而妨礙您的投票。

If this application is returned by mail, it must be returned directly to your county elections official. – 如果郵寄這張申請表，必須直接寄給您的縣立選舉官員。 Only the registered voter himself or herself may apply for a vote-by-mail ballot. An application for a vote-by-mail ballot made by a person other than the registered voter is a criminal offense. – 只有登記選民本人才可申請郵寄選票。登記選民以外的人申請郵寄選票，屬於犯罪行為。

**Individuals/Organizations/Groups Distributing this Application – 分發本申請表的個人/組織/團體**

The format used on this application must be followed by anyone distributing vote-by-mail ballot applications. Failure to conform to this format is a crime.

分發郵寄選票申請表者，必須遵照本申請表採用的格式。不遵照該格式構成犯罪。

Anyone distributing this application may not preprint a mailing address in Item 5. – 分發本申請表者，不得在第5欄內預印郵寄地址。

Anyone distributing this application may not preprint a check mark or political party name in Item 7. – 分發本申請表者，不得在第7欄內預印勾選標記或政黨名稱。

Anyone providing this application to a voter must enter their name, address, and telephone number here: – 向選民提供本申請表者，必須在此處填寫姓名/名稱、地址和電話號碼：

\_\_\_\_\_

## 加州郵寄選票申請表 填寫須知

### 誰可以使用本申請表

只有登記選民才可使用統一的加州郵寄選票申請表。如果您尚未登記投票，您可在州務卿網站 [RegisterToVote.ca.gov](http://RegisterToVote.ca.gov) 在線上登記投票。您也可以到您的縣立選舉辦公室、圖書館或美國郵局領取選民登記卡。填妥的選民登記卡必須在選舉前至少15天在線上提交或交給您的縣立選舉辦公室。

如欲進行郵寄投票，您可以使用本郵寄選票申請表、使用您在選舉前收到的樣本選票小冊中的表格，或是聯絡您的縣立選舉辦公室。縣政府聯絡資訊可在線上查閱 [www.sos.ca.gov/elections/voting-resources/county-elections-offices/](http://www.sos.ca.gov/elections/voting-resources/county-elections-offices/)。

如欲進行郵寄投票，您可以使用本郵寄選票申請表、使用您收到的樣本選票小冊中的表格，或是聯絡您的縣立選舉辦公室。本郵寄選票申請表由州務卿 (SOS) 提供，由任何分發多於一個縣選舉的郵寄選票申請表的個人、團體或組織使用。對於分發單一縣選舉的申請表的組織，請聯繫縣立選舉辦公室，瞭解適當的申請表格式和條碼資訊。

正在軍隊服役而且不在他們有資格投票的縣，以及在國外生活或求學的加州人，可以在線上 [RegisterToVote.ca.gov](http://RegisterToVote.ca.gov) 或使用聯邦明信片申請表 (FPCA) 登記為軍人或海外選民。這樣做可以增加收取選票的選擇，而且確保獲得優先服務。FPCA和其他關於軍人及海外選民的重要資訊請見 [www.fvap.gov](http://www.fvap.gov)。

### 如何填寫本申請表

**第1欄：**填寫您希望投票的選舉日期 (月-日-年) 和選舉類型 (初選、大選或特別選舉)。

**第2欄：**正楷填寫列在您的選民登記卡上的名、中間名和姓。

**第3欄：**正楷填寫您的出生日期，次序為月-日-年。

**第4欄：**正楷填寫您的投票住所的完整街道地址。不受理郵政信箱或鄉村投遞路線。

**第5欄：**郵寄地址資訊必須由選民填寫。如果您希望收到選票的地址不同於第4欄的住址，請填寫該完整地址。

**第6欄：**正楷填寫您的電話號碼 (選填，非必填)，以便選舉辦公室在需要更多資訊時與您聯繫。

**第7欄：**只有總統初選的申請表，而且您在登記投票時沒有選擇政黨傾向時才需要填寫第7欄。如果您在登記投票時沒有選擇政黨傾向，您將被視為「無政黨傾向」選民，若經某政黨允許，您可以索取該政黨的總統選票。核取方塊和政黨名稱必須由選民填寫。

欲查明哪些政黨授權「無政黨傾向」的選民投該黨的選票，請致電SOS的免費選民熱線 (800) 339-2857。

如果您在總統初選中選擇不索取政黨選票，則會向您提供非黨派選票，其中僅包含要在總統初選時投票的選民提名和非黨派職位的候選人姓名 (不包括總統候選人) 及提案 (若有)。

**第8欄：**登記選民可勾選「永久郵寄投票選民」方格並草簽姓名首字母，在未來的全部選舉中自動收到郵寄選票。選民可直接聯繫該縣的選舉官員，隨時選擇放棄永久郵寄投票資格。

**第9欄：**簽名並按月-日-年的順序註明日期。無須證人或公證人。

### 如何提交本申請表

您的郵寄選票必須在選舉前至少7天交給您的縣立選舉官員。但是，如果您在選舉前的最後一週患病或殘障，或是您認為無法在選舉日前往投票地點，您可以向您的縣立選舉官員親自提交書面申請或信函，請求向您提供郵寄選票。該請求必須包含您的姓名和住址、您希望收到選票的地址、您希望投票的選舉名稱和日期、您的簽名和日期。您可授權他人從選舉官員收取選票，以及 (或) 在您投票後將選票交給選舉官員。

如果郵寄這張申請表，必須直接寄給您的縣立選舉官員。

請勿將申請表寄至SOS辦公室，以免延遲申請過程。

您可以在SOS網站 <http://www.sos.ca.gov/elections/voting-resources/county-elections-offices/> 找到您的縣立選舉官員地址和電話號碼。

### 可在申請表上預印哪些內容

州法規定由選民親自書寫自己的簽名和選票的郵寄地址。

如果由組織分發申請表，申請表上必須包含授權分發之組織的名稱、地址和電話號碼。

為確保準確，每名選民應該填寫申請表的全部資訊。但是，分發申請表的個人團體或組織可預印以下內容：

- 如選民登記卡所列的選民正楷姓名和住家地址。
- 索取選票的選舉名稱和日期。
- 授權分發申請表的個人、團體或組織的姓名 / 名稱、地址和電話號碼。

(2016年8月修訂)